

Über luw./heth. ^d*Mar(ku)waya*- ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’ und ai. *mrgá*- ‘Wildtier’ als Reflexe schamanistischer idg. Vorstellungen

The theonyms Luwian ^d*Marwaya*- / Hittite ^d*Markuwaya*- ‘Dark Deities, Deities of the Nether-world’ are compared with Old Indian *mrgá*- ‘wild beast’. For both linguistic traditions an Indo-European etymology is proposed as **m(e)r-gʷ(h₂)-ó-* ‘walking in obscurity’ or ‘going to disappearance’. The proposal is checked with the parallel of IE **sueh₂l-gʷ(h₂)-ó-* > OInd. *svargá* ‘heaven’ as part of an ancient Indo-European poetic / cosmological contrast.

Keywords: Luwian, Hittite, Old Indian (Vedic), Indo-European, Poetic Language, Etymology.

Der vorliegende Beitrag¹ stellt ein Versuch zur etymologischen Deutung des Theonyms Luw. ^d*Marwaya*- / heth. ^d*Markuwaya*- ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’ dar. Unserer Vorschlag kombiniert sowohl die linguistische und die anthropologisch-religionsgeschichtliche Perspektiven.

1. Luw. ^d*Marwaya*- / heth. ^d*Markuwaya*- ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’: Belege und Bestimmung²

Die Belegstelle des betreffenden Theonym ist doch nicht sehr umfangreich. Wir finden es in folgenden Stellen:

Keilschriftluwisch:

N.Pl.C. *mar-ṽa-a-in-zi* KUB 54.65 ii 11’.

D-L.Pl. ^d*mar-ṽa-ia-an-za* KUB 24.9 ii 27’ (+ dupl. 24.11 ii 8’); Ritual der Malli gegen Behe-
xung; cf. Melchert, *CLL* (1993: 142); Tischler, *HEG* 5–6, L-M (1990: 152 f.).

Hethitisch:

Dat.Pl. ^{DINGIR.MEŠ}*Mar-ku-ṽa-ia-[aš* KUB 54.78 Rs. 6.

(Dat.Pl.?) ^d*Mar-ku-ṽa-ia-aš* KUB 7.38 Vs. 6; cf. Tischler, *HEG* 5–6, L-M (1990: 139).

Hieroglyphenluwisch:

Nom.Pl. (DEUS)*mara/i-wa/i-i-zi-i* KULULU 2, C 1 § 6; Hawkins, *CHLI* (2000: 487–488, Plate 272); zur neuen Transliteration, vgl. Hawkins (2004); cf. *Luwian Corpus* (07.03.2016, 16:55).

Nom.Sg. Adj. (“DEUS”) *ma-ru-wá/i-wá/i-ni-sa* KAYSERİ § 8; *CHLI* 472–475 (Plates 262–263); cf. Kloekhorst, *EDHIL* (2008: 562), s.v. *marṽāi*- ‘to blacken’ (?).

Betrachten wir jetzt einige der wichtigsten bzw. bedeutendsten Textbelege des Terminus:

¹ Im Rahmen des Forschungsprojektes FFI2015-68467-C2-C-P, AEI/FEDER, UE verfasst.

² Belege: vgl. van Gessel (1998: 299–300) und Haas (1994: 468).

(1) KUB 54.65 ii 9'-13' (+ KUB 7.54 iii 2-9) (Hethitisch):

(9') *nu-za a-da-an-zi nu* EN.SISKUR *a-ku-ṽa-a[n-na ...]* (= A iii 2) / (10') *nu ṽI-ṽa-ar-ri-in 3-ŠÚ e-ku-uz[-zi ...]* (= A 3-4) / (11') (no § in B) ŠA ṽI-ṽa-ar-ri DINGIRMES *mar-ṽa-a-in-zi* (var. [ŠA ṽI-ṽa-a]r-ri ṽ7.7.BI) [x-ŠÚ e-ku-zi] (= A 5-6) / (12') EGIR-an-ta-ma nam-ma ṽI-ṽa-ar-ri-in 1-ŠÚ [...] / [...] x.UD ekuzi (= A 7-9)
 “They eat. The client [requests (?)] something to drink. He drinks (to) ṽYarri three times. [He drinks (?) (to)] the *marwai*-gods of Yarri (var.: the Heptad of Yarri) [...] times. And Afterwards [he drinks (?) (to)] Yarri once more. He drinks (to) [...]” (Güterbock & Hoffner, CHD L-N, 1980: 201).

Vgl. die Übersetzung der Zeile 11 bei Tischler, HEG (1990: 152): ‘trinkt den *m.*-Göttern des Yarri x-mal’; mit weiterer Bibliographie (*ibidem*, 152 f.).

(2) Tabal, KULULU 2 (Hieroglyphenluwisch):

(§ 5a) (“SA₄”) *sa-ni-ti-pa-wa/i-mu-u ṽHWI-sà-’* (b) *ni-pa-wa/i-sa ṽMAGNUS+ra/i-za-sa* (c) *ni-pa-wa/i-sa ṽṽ [x-x]-sa-ti-sa* (d) *ni-pa-wa/i-sa ṽHWI-sà-pa ṽ[HWI]-sà-’ ṽCAPUT-ti-sà* (§ 6) *ṽwa/i-ru-ta ṽ(DEUS)sà-ta-si-i-zi ṽṽ ṽ(DEUS)pa²+ra/i-wa/i-i-zi-i ṽ(“*256”)tà-sà-za ṽa-ta ṽ“CRUS”-tu* (§ 7) *ṽwa/i-ru-ta ṽṽ ṽá-pa-sá-’ ṽ“SCALPRUM.SIGILLUM”) sa-s[a]-za-’ ṽtu-wa/i-tu-u ṽá-pa-sa-na DOMUS-ni-i*
 “(He) who shall disturb me, whether he (be) a great man, or he (be) a [little?] man, or whatsoever man he (be), for him may Santa’s *marwainzi*-gods attack the memorial, and for him may they set their seal on his house!” (Transkription und Übersetzung nach Hawkins 2000: 488).

1. d ṽni-pa-wa/i-sa ṽhwa/i-sà-pa ṽhwa/i?-sà-’ ṽCAPUT-ti-sà

C 1 § 6 ṽwa/i-ru-ta ṽ(DEUS)sà-ta-si-i-zi ṽṽ ṽṽ (DEUS)mara/i-wa/i-i-zi-i} ṽ(“*256”)tà-sà-za ṽa-ta ṽ“CRUS”-tu

2 § 7 ṽwa/i-ru-ta ṽṽ ṽá-pa-sá-’ ṽ“SCALPRUM.SIGILLUM”)

sa-s[a]-za-’ ṽtu-wa/i-tu-u ṽá-pa-sa-na DOMUS-ni-i

(Transkription desselben Stückes nach dem *Luwian Corpus*³, nachgeschlagen am 07.03.2016).

Nicht sicher zu deuten — aber wahrscheinlich doch eine Ableitung des *Marwaya*-Theonym — ist die folgende adjektivische Bildung (“DEUS”) *marwawani-*:

(3) Tabal, KAYSERI (Hieroglyphenluwisch):

(§ 6) *[ní-pa]-wá/i [... (B) / (§ 7) [...] ṽ(DEUS)TONITRUS-hu-z[a]-sa₄ ṽá-pa-sa₄-ri+i ṽASCIA(-) na-pa-[ri+]i* (C) ṽ(“*273”)tu-pi-ti-í / (§ 8) ṽ(“DEUS”)ma-ru-wá/i-wá/i-ni-sa-pa-wá/i-tu-ta (“DEUS”)ni-ka-[...-s]a[... (D) ...]x-ru / 4. (§ 9) ṽwá/i-tu-u [... ṽṽ ...] / (§ 10) ṽsà-tara/i-la-ti-pa-wá/i-tu-wa/i-t[a ... (C) ...] / (§ 11) ṽwá/i-tá-’ ṽ(DEUS)ku+AVIS-pa-pa-sa-’ ṽPOST-na ṽFORTIS-wa/i-i / (§ 12) ṽá-ta(B)-há-s[i-zi]-pa-wá/i-na ṽDEUS-ni-zi-’ ṽá-ta-[...]-i-zi (A) [AR]HA-’ ṽá-tà<tu>-u

“or(?) ... / [him] Tarhunzas shall smite with his axe, / for him may Maruwa-ean Nika[ruha]s [...], / and for him [...] [...], / and for him they [shall come up(?)] from their throne, / [and him] Kubaba shall attack behind, / and him may the gods of the ATAHA-, the ... (ones), eat up.” (Transkription und Übersetzung nach Hawkins 2000: 473).

Zur Bestimmung des Wesens der *Mar(k)uwaṽia*-Gottheiten als “Gottheiten in der Tiefe der Erde” spielt wahrscheinlich der obengenannte *Ritual der Malli gegen Behexung* (KUB 24.9) eine bedeutende Rolle, indem diese Gottheiten als in der Tiefe der Erde wohnend beschrieben werden.⁴

³ web-corpora.net/LuwianCorpus/search/ (Stand am November 2016).

⁴ Vgl. Tischler, HED (1990: 152): “Dem Nom. (funktionell Akk.) Pl. *mar-ṽa-a-in-zi* entspricht nämlich ein Dat. Pl. (vergöttlicht) *mar-ṽa-ṽa-an-za* im Ritual der Malli gegen Behexung. Dort (KUB 29.9 ii 27’) bricht die weise Frau Brot für diese Gottheiten, die – wie aus dem Kontext hervorgeht – in der Tiefe der Erde hausen: 1 NINDA.SIG A-NA ṽMar-ṽa-ṽa-an-<za> (Dupl. 11 ii 8’ ṽMar-ṽa-ṽa-an-za) pá-r-ši-ṽa ...”.

2. Altindisch *mṛgá-* ‘Wildtier’ als idg. **m(e)r-gʷ(h₂)-ó-* ‘Dunkelheit-läufer’ oder ‘der in das Schwinden gehende’. Kontrast mit **sueh₂l-gʷ(h₂)-ó-* > *svar-gá-* ‘Himmel’

Anderswo haben wir vor kurzem⁵ eine neue etymologische Deutung zu Altindisch *mṛgá-* (m.) ‘Wildtier, Wild, im Wald lebendes Tier, Antilope, u.a.’ (RV+) vorgeschlagen, ein Wort der, samt der bedeutenden Ableitung *mārga-* m. ‘Weg, Pfad, Fährte, Methode’ (RV-Kh.) – wohl ursprünglich ‘Wildpfad’ – eine betrachtende Rolle in der vedischen und sanskritischen Tradition gespielt hat. Nach dem Wörterbuch von M. Mayrhofer⁶ ist das Wort noch etymologisch unerklärt. Trotzdem, wir sind der Meinung, daß verschiedene Belege des Wortes im Ṛgveda⁷ eine neue Etymologie erlauben. Einige der wichtigsten wären die Folgende:

(4) RV 1.38.5:

mā vo mṛgó ná yāvase / jaritā bhūd ājoṣyāḥ / pathā yamāsya gād úpa

“Verhüte, daß euer Sänger unwillkommen wird / wie ein *wildes Tier* auf der Weide, / daß er auf dem *Pfade Yamas* hin wandelt.” (Witzel & Gotō 2007: 74)

“Let your singer (, o Maruts,) not be displeasing to you, like a *wild animal* in a pasture, and let him not go along the *path of Yama*.” (Jamison & Brereton 2014: 146)

(5) RV 1.105.7:

ahám só asmi yāḥ purā / sūtē vādāmi kāni cit / tām mā viyanti ādhīyo / vṛko ná tṛṣṇājam mṛgām / vittām me asyā rodasī

“Ich bin der, der früher / über den ausgespreßten (Soma) dies und jenes redete. / Diesen, mich, verfolgen die Sorgen / wie ein Wolf das durstige *Wild*. / – Wisset von mir in dieser Lage, ihr beiden *Weltflächen*!” (Witzel & Gotō 2007: 186)

“I am one who used (always) to speak some (speeches) at the pressing. But cares (now) pursue this same me, like a wolf a thirsting *wild beast*. — Take heed of this (speech) of mine, you two *world-halves*.” (Jamison & Brereton 2014: 251)

(6) RV 1.190.4:

asyā ślōko divīyate pṛthivyām / ātyo ná yaṃsad yakṣabhīd vicetālī / mṛgāṇām ná hetāyo yānti cemā / bṛhaspāter āhimāyāṃ abhī dyūn

“Sein Ruhm zieht am Himmel, auf der Erde dahin. / Wie ein Rennpferd soll der genau Bewußte, der die Wundererscheinung trägt, soll ihn (den Ruhm) lenken, / wenn diese Geschosse des Bṛhaspati, wie (die Geschosse) *für Wildtiere*, / auf die *Himmel(swelten)* gehen, wo die erstaunliche Fähigkeit der Schlangen ist.” (Witzel & Gotō 2007: 344)

“When his signal-call speeds in heaven and on earth like a steed, the discriminating one [= Bṛhaspati?], bringing wondrous apparitions, will control it, like a steed — / as also when these missiles [= words] of Bṛhaspati, like the charges of *wild beasts*, go to the *heavens* that possess serpentine wiles.” (Jamison & Brereton 2014: 396)

(7) RV 7.87.6:

āva śindhūṃ vāruṇo dyaúr iva sthād / drapsó na śvetó mṛgás túviṣmān / gambhīrāsaṃso rájaso vimānaḥ / supārākṣatraḥ sató asyā rājā

“Varuṇa steigt hinab in das Meer wie der Tag, wie der weiße Tropfen, das kraftvolle *Tier*. In tiefen Worten (geprießen), *über den Raum erhaben*, führt der König alles dessen, was ist, seine Herrschaft zu gutem Ende.” (Geldner 1951: II 259)

⁵ García Trabazo 2016; vgl. auch García Trabazo 2016a.

⁶ Mi., nu., dard., ni., pā. *maga-* ‘deer’ (schon RV ⁹*maga* ‘deer’ [...], *maggā-* m. Pfad, Weg, usw. [...]. - Iir., jav. *məṛaya-* m. [...], np. *mury*, oss. *marǵ* u.a. ‘Vogel’, waxi *merg* f. ‘female ibex’ [...]. Der Ursprung von iir. **mṛgá-* ‘(wildes) Tier’ ist unklar. [...] Hierher der Dämonenname *mṛgaya-* (RV 4.16.13; 8.3.19; 10.49.5)? Unklar RV 2.38.7 *mṛgayás-* [...] (Mayrhofer, *EWAia*, 1992–2001: II 370 f.).

⁷ Text des RV gemäß der metrischen Ausgabe von van Nooten & Holland 1994.

“Like heaven, Varuṇa has descended to the river — he, the powerful *wild animal*, like the bright drop; he of deep recitation, *who takes the measure of the airy space*; he the king of what is, whose lordship offers good passage.” (Jamison & Brereton 2014: 994)

(8) RV 10.180.2ab:

mṛgō ná bhīmāḥ kucaró giriṣṭhāḥ / parāvāta ā jaganthā párasyaḥ

“Im Gebirge hausend wie das furchtbare umherschweifende *wilde Tier*, bist du *aus fernster Ferne* gekommen.” (Geldner 1951: III 400)

“Like a fearsome *wild beast*, living in the mountains and roaming wherever it wants, you (, Indra,) have come here *from the farther distance*.” (Jamison & Brereton 2014: 1655)

(9) RV 5.29.4:

ād ródasī vitarāṃ ví ṣkabhāyat / saṃvivyānás cid bhiyāse mṛgāṃ kaḥ / jígartim índro apajárgurāṇaḥ prāti śvaśántam áva dānavaṃ han

“Darauf stemmte er ja *Himmel und Erde* noch weiter auseinander / (und) versetzte, sogar verhüllt, *die Bestie* in Furcht. / Während Indra den Vielfraß wiederholt mit Spott traktierte, / schlug er gegen den schnaubenden Dānava zu und streckte ihn nieder.” (Witzel, Gotō & Scarlata 2013: 248)

“After that he propped *the two world-halves* wide apart; even while enwrapped, he set the *wild beast* [= the serpent] to fearing. / Repeatedly taunting the gulper, Indra smashed the snorting Dānava back and down.” (Jamison & Brereton 2014: 691)

(10) RV 1.145.5ab:

sá im mṛgō ápiyo vanargúr / upa tvací upamásyāṃ ní dhāyi

“Er, das in den Wassern wohnende *Wildtier*, der Waldgänger, / wird *auf die oberste Haut (der Erde)* niedergesetzt.” (Witzel & Gotō 2007: 272)

“This *wild beast* of the waters that roams in the woods (= Agni) has been installed *upon the uppermost skin*.” (Jamison & Brereton 2014: 322)

Noch eine Bedeutung von *mṛgá-*, gleich der Mehrheit der iranischen Belege (vgl. avestisch *mərəya-*), ist “Vogel” (*wild bird*):

(11) RV 9.32.4:

ubhé somāvacākaśan / mṛgō ná taktó arṣasi / sīdann ṛtāsya yónim ā

“*Auf beide* schauend rinnst (rennst) du, Soma, flüchtig wie ein *Wild*, dich in den Schoß der (Opfer)ordnung setzend.” (Geldner 1951: III 29)

“O Soma, looking down *on both (worlds?)*, like a great *wild bird* launched in flight you rush, / settling down on the womb of truth.” (Jamison & Brereton 2014: 1263)

(12) RV 10.136.6:

apsarásāṃ gandharvāṇām / mṛgāṇām cáraṇe cáran / keśi kētasya vidvān / sákhā svādúr madintamah

“*Auf der Fährte der Apsaras, der Gandharven, *der wilden Tiere* wandelnd*, die Gedanken verstehend, ist der Langhaarige ihr süßer, gar entzückender Freund.” (Geldner 1951: III 370)

“*Ranging in the range of the Apsarases and the Gandharvas, *of the wild birds*,* / the long-haired one is their sweet, most exhilarating comrade, who knows their will.” (Jamison & Brereton 2014: 1622)

Aus den vorhergehenden Belegen wird möglich etwa vier verschiedene Bedeutungsnuancen von *mṛgá-* zu unterscheiden:

1. Das *neutrale* Wert von “**Tier**” oder “**Wildtier**” (Texte 4–8)
2. Referenz zur “Schlange” **Vṛtra** (Text 9)
3. Referenz zu **Agni**, das Feuer (Text 10)
4. Die Bedeutung (Wild-) “**Vogel**” (Texte 11–12).

Um eine Grundbedeutung hinter solchen semantischen Vielfalt zu gewinnen, könnte ein Vergleich mit der Anatolischen Tradition nützlich sein. Und gerade der heth. Text des ‘Großen Weges der Seele’ (CTH 457)⁸ bietet, unserer Meinung nach, wichtige vergleichbare Elemente, sowohl inhaltlich als sprachwissenschaftlich. Zuerst, die *liminarische* Funktion oder ‘Brückernfunktion’, die von den Tieren übernommen wird: die Biene, der Adler, der Ziegenbock, der Widder sind “schamanistische” und “numinose” Tiere, die die Seele in seiner Jenseitsreise begleiten. Und zweitens, die Bestimmung des ‘Weges der Seele’ im selben Text als “der Weg der die Sachen verschwinden läßt” (*the road that makes things disappear*):

(13) KUB 43.60+ i 26–30:

[Z]I-an-za-ua-kán u-ri-iš⁹ ZI-an-za-ua-[k]án u-ri-iš (27) ku-el-ua-kán ZI-an-za u-ri-iš da-an-du-ki-eš-[n]a-aš-kán (28) ZI-an-za u-ri-iš nu ku-in KASKAL-an har-zi (29) u-ra-an KASKAL-an har-zi mar-nu-ua-la-an KASKAL-an har-zi (30) ša-an-za-pa KASKAL-ši LÚ.KASKAL-la-aš ha-an-da-a-it

“«The soul is great! The soul is great!» (27) «Whose soul is great?» «The mortal’s (28) soul is great!». «What road does it have?» (29) “It has the great road. It has the road that makes things disappear.” (30) The man of the road (psychopompos?) has got it ready for the road.” (Archi 2008: 172 f.)

Somit ist es doch möglich, wie schon allgemein anerkannt, heth. *mar-nu-ua-la-an* KASKAL-an (KASKAL-an = *palšan) als “Weg des Verschwindens” zu verstehen.⁹ Der Epithet *marnuuala-* wird aus dem Verb *marnu-* / *mernu-* ‘verschwinden lassen’ hergeleitet, seinerseits das Kausativum von *mer-* / *mar-* ‘verschwinden; vernichten; sterben’ (lat. *morior* usw.). Die Parallelen mit den ṛgvedischen Belegen für *mrgá-* (Texte 4–12), wie gesagt, sind nicht gering, vor allem wenn wir die Kontexte in Betrachtung ziehen. In den obengenannten Passagen erscheinen *zwischen Sternchen* die Wörter bzw. die Zusammenhänge die erlauben den Terminus *mrgá-* auch in Beziehung mit einer sakralen oder transzendenten (vielleicht sogar ‘schamanistischen’) Konzeption zu erfassen. Eine idg. Etymologie für altindisch *mrgá-* ‘Wildtier’ scheint also möglich — da die älteste Bedeutung der Wurzel *mer-¹⁰ anscheinend ‘verschwinden

⁸ KUB 43.60+. Bearbeitungen bei Watkins (1995: 284–287) und zuletzt bei Archi (2008: 172–174), aus dem die folgende schlicht modifizierte Umschrift und Übersetzung stammen: (1) [x-x-x-x-a]z GUD-uš šu-up-pa-at-ta UDU-uš / (2) [šu-up-pa-a]t-ta ne-pí-iš šu-up-pa-at-t[a] (3) [KI-aš⁹ šu-up-pa-a]t-ta ul-la-a-pa ka-da-an-ki (4) [x-x d]a-an-du-ki-iš ZI-an-za (5) [ku-ua-pí-i]it-še-pa ú-it-ta HUR.SAG-i-ku-ua-at-ša-an (6) [NI]M.LÀL-at ú-da-ú ša-an pí-e-dí-iš-ši da-a-ù (7) [ták-š]a-an-ni-ku-ua-<at>ša-an NIM.LÀL-at da-a-ù (8) [na-]at pí-e-dí-iš-ši da-a-ù ku-i-ta (9) [te-r]i-ip-pí-az-ma na-at NIM.LÀL^{MEŠ} ú-da-an-du (10) [na-]at pí-dí-iš-ši ti-an-du NIM.LÀL te-ri-ia-aš UD-aš (11) mi-i-ú-ua-<aš> UD-aš KASKAL-an pa-a-an-du na-pa i-ia-tar-mi-it (12) ú-da-an-du ták-ku a-ru-na-az-ma na-at la-ha-an-za (13) ú-da-ú na-at-ša-an pí-e-dí-iš-ši da-a-ú (14) ták-ku ÍD-az-ma na-at hu-ua-la-aš ú-da-ú (15) na-at-ša-an pí-e-dí-iš-ši da-a-ú § (16) ku-i-ta na-pí-ša-az-ma na-at ta-pa-ka-li-ia-<aš> (17) ha-ra-aš^{MUŠEN} kad-du-ud ú-da-ú i-la-li-an-za kad-du-uš-mi-it (18) ua-al-ha-an-za e-eš-du MÁŠ.GAL-ša-an ša-ap-pu-it (19) ua-al-aḫ-du UDU.NITA-ša-an SI^{HIA}-an-da ua-al-aḫ-du (20) an-na-ša-an UDU-uš ti-it-ti-it-te-it ua-al-aḫ-du (1) “[...] the ox is sleeping. The sheep (2) [is sleep]ing. Heaven is sleeping. (3) [Earth is sleep]ing ... (4) [...] the mortal soul (i.e. the soul of the mortal). (5) [Where] did it come for it? (If) it is on the mountain, (6) let the bee bring it and put it in its place. (7) (If) it is on the plain, let the bee bring it (8) and put it in its place. What is (9) from the ploughed field, let the bees bring it (10) and put it in its place. Let the bee(s) go a journey of three days, (11) of four days, and let them bring my plenty. (12) If it is from the sea, let the (migratory) *lahanza*-duck (13) bring it and put in its place. (14) But if it is from the river, let the swan(?) bring it (15) and put it in its place. § (16) But whatever is from the sky, let the hare-grabbing(?) (17) eagle bring in (his) offenses (i.e. talons). Let the desired one be (18) struck with their offenses (i.e. talons). Let the he-goat strike her (19) with his *sappu*-horns. Let the ram strike her with his horns. (20) Let the mother-sheep strike her with her nose.”

⁹ Vgl. Kloekhorst (2008: 577 f.): *marnuuala-* (adj.) ‘to make disappear’. Nach Kloekhorst (*ibidem* 578) ist der Verbalstamm wahrscheinlich auch in hluy. ^{DELERE}m[a₁]+ra/i-nu-w[a/i- ...] (KARKAMIŠ A28g 1. 2.) bewahrt, zu interpretieren als die phonetische Schreibung von *DELERE-nuua-* ‘to cause to disappear, to destroy’.

¹⁰ Pokorný, *IEW* (31994: I 735); Rix, *LIV* (2001: 439 f.); Wodtko & alii, *NIL* (2008: 488–491).

(> sterben)' ist – und als ein (thematisiertes) Rektionskompositum **mr̥-gʷ(h₂)-ó-* 'der in der Dunkelheit läuft'¹¹ zu verstehen, seinerseits aus einem möglichen Wurzelkompositum **m(e/o)r-gʷ(h₂)-* 'der Weg des Verschwindens', 'Jenseitsweg', 'dunkler Weg', **Wildpfad* (vgl. *mārga-* 'Weg, Pfad, Fährte, Methode') hergeleitet.¹²

3. Luw. ^d*Marwaya-* / heth. ^d*Markuwaya-* 'Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)' als mögliche weitere Vertretung von idg. **m(e)r-gʷ(h₂)-ó-*?

Eine auffällige Parallelbildung zu *mṛgá-* wäre das Wort *svargá-* (*suvar°*) m. 'Himmel' (RV [10.95.18]+), *svargá-* (AV+), *svargyā-* (YV+) 'himmlisch'; als *svar-gá-* 'zum Sonnenlicht gehend; das Gelangen zur Sonne'¹³ mit *svār-* n. 'Sonne, Sonnenlicht, heiterer Himmel' (idg. **séh₂u-* / **sh₂uéns*: vgl. lat. *sōl*, got. *sunno*, aks. *sl̥onbce* usw. 'Sonne') + *gā-*¹ (*gam-*?) 'gehen'.¹⁴ Sowohl *mṛgá-* 'Wildtier' als *svargá-* 'Himmel' wären also alte (thematisierte) Wurzelkomposita mit **-gʷ(h₂)-ó-* als Hinterglied¹⁵; seinerseits aus **gʷeh₂-* 'den Fuß aufsetzen, treten' (LIV 205, NIL 174–175, IEW 463 ff.).

Vor kurzem wurde auch möglich eine wichtige griechische Parallelbildung zu diesen kosmologischen Dualismus (Hell vs. Dunkel)¹⁶ hinzufügen. Und nämlich nach der von Alexander Nikolaiev¹⁷ vorgeschlagenen Etymologie wäre Hom. ἄατος als **ḡ-seh₂-unt-o-* 'not having sun(light)' zu verstehen:

(14) *Ilias* Ξ 271 (West):

ἄγρει νῦν μοι ὅμοσον ἄατον Στυγὸς ὕδαρ

"come on (and) swear to me now by the ἄατο- waters of the Styx"

Das Wort erscheint als Epitheton des Wassers der Styx: "the practice of swearing by the waters of the Netherworld is likely to be inherited: we find it [also] in Vedic India and in the *Poetic Edda*".¹⁸

¹¹ Die angesetzte Bedeutungen 'Dunkelheit-läufer', 'in das Schwinden gehendes (Wesen)', 'in Jenseits gehendes (Wesen)' sind zu verstehen als Versuche oder Annäherungen zu einem 'schamanistischen' oder 'liminari-schen' Begriff, und waren nicht – wie die breite Verwendbarkeit von *mṛgá-* im Veda nahelegt – zur Bezeichnung des 'Wildtieres' oder 'Antilope' beschränkt.

¹² Wobei das Vorderglied als ein Wurzelnomen **mer-/mor-/mr̥-* zu begreifen wäre; wahrscheinlicher vielleicht **m(o)r-*, etwa wie in **m(o)r-dʰh₁-ó-* 'todbringend' > lat. *morbus* 'Krankheit' (Bammesberger *apud* Wodtko & alii 2008: 491). In der späteren Literatur findet man noch ab und zu weitere Belege die relevant für die Diskussion sein könnten; z.B., ai. (klass.) *mṛga-jala-* n., 'deer-water' → 'mirage'; *mṛga-tr̥ṣ-* (usw.) 'deer-thirst' → 'mirage, Fata Morgana' werden vielleicht verständlicher unter Aufnahme des Begriffes des 'Schwindens'.

¹³ Janda 2005: 258–285.

¹⁴ Vergleich mit gr. ἡλίβατος 'steil, schroff' bei Meier-Brügger 1994: 226.

¹⁵ Vgl. Scarlata 1999: 107f.

¹⁶ Vgl. auch Janda (2005: 275–278): aav. *xʷarəṇā* Y 51.18, jav. *xʷarəṇah-* (Yašt 19). [Der Zamyād-Yašt] unterscheidet zwei Formen des *xʷarəṇah-*, welches "a half-personified light phenomenon of heavenly origin, a sort of halo or nimbus" [...] bezeichnet. [...] Der Anlaut *xʷ-* der avestischen Form kann lautgesetzlich [...] aus urir. **sṷ-* entstanden sein; [...] Die [...] wahrscheinlichste Deutung hat schon Skjærvø (1983) aufgezeigt: In urir. **h₂arnah-* [...] fand eine Dissimilation *h₂ > f* zu **farnah-* [...] statt" (obwohl die Entwicklung *xʷ > f* wird heutzutage als spezifische Neuerung des "Medischen" Dialekt betrachtet). Zu av. *xʷarəṇah-* ist natürlich Lubotsky (1998) erwähnenswert. Das urir. Transponat ist also gemäß Janda (2005: 276) als **sṷar-nas-* anzusetzen (< idg. **-nes-* 'davonkommen, unbeschadet heimkehren', LIV 454 f.): Das "Davonkommen" überwindet Tod und Krankheiten (nhd. *ge-nesen*), zielt auf Rettung und Erlösung und führt zum Licht (**s[h₂]uol-*). Auch nach Janda (2005: 257–286), sowohl ὄλπος 'Segen, Fülle, Glück, Wohlstand, Wohlergehen, Gedeihen' als die Ableitung ὄλπιος 'gesegnet, begütert, glücklich' wären Reflexe eines **sṷol-gʷ(h₂)-o-*.

¹⁷ Nikolaiev 2012/13.

¹⁸ Nikolaiev 2012/13: 196.

Als formulars / kontrastives Element wäre also möglich, luw. ^dMaruāia- / heth. ^dMarkuāia-¹⁹ ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’ als eine weitere Vertretung der verbalen Basis *mer- / *mor- ‘verschwinden (→ sterben)’, entweder als von idg. *merg^u- ‘dark’ (zu vergleichen mit an. *myrkr* ‘dark’, *mjorkvi* ‘darkness’, asächs. *mirki*, ae. *mierce* ‘dark’)²⁰; oder tatsächlich — parallel zu altindisch *mrgá-* — auch aus idg. *m(e)r-g^u(h₂)-ó-, etwa ‘die aus der Dunkelheit kommende (Gottheiten)’.

Zu vergleichen wäre auch das — wahrscheinlich verwandte — luwische Verb :maruūai-, ein ἄπαξ λεγόμενον unbekannter Bedeutung, aber interessanterweise auch in einem liminari-schen Kontext verwendet:

(15) KBo 6.29 ii 10–13:

nu-mu ^dIŠTAR URUŠa-mu-ḫa GAŠAN-IA (11) ūa-ar-ri-iš-ši-iš-ta nu ša-ra-az-zi (12) kat-te-ir-ra-ia an-da :ma-ru-ūa-a-it nu ne-pí-iš (13) te-kán-na kat-kat-te-nu-ut

“und Ištar, meine Herrin kam mir zu Hilfe, sie vermengte (durcheinander) / trennte (?) Oben und Unten, sie ließ *Himmel und Erde* niederknien” (Tischler, HEG II/5–6 L-M, 1990: 151).

Beide mögliche etymologische Lösungen für anat. ^dMar(k)uwaya- — entweder *merg^u- ‘dark’ oder *m(e)r-g^u(h₂)-ó- — stellen m.E. eine mögliche Verknüpfung mit den alten prähistorischen schamanistischen Vorstellungen dar.

Bibliographie

- Archi, Alfonso. 2008. The Soul Has to Leave the Land of the Living. *JANER* 7.2: 169–195.
- García Trabazo, José Virgilio. 2016. Sobre indio antiguo *mrgá-* ‘animal salvaje’ y el texto hitita KUB 43.60+ (‘El gran camino del alma’). In: *Tavet Tat Satyam. Studies in Honor of Jared S. Klein on the Occasion of His Seventieth Birthday*, ed. by A.M. Byrd, J. DeLisi & M. Wenthe, Ann Arbor / New York: Beech Stave Press: 65–75.
- García Trabazo, José Virgilio. 2016a. Zur ‘Baumanrufung’ des Rituals für den Aufbau eines neuen Palastes (CTH 414, KUB 29.1+ I 28–31). Schamanistische Züge in der hethitischen Religion?. In: *Anatolica et Indogermanica. Studia linguistica in honorem Johannis Tischler septuagenarii dedicata*, hrsgg. von H. Marquardt, S. Reichmuth und J.V. García Trabazo, Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck: 81–88.
- Geldner, Karl F. 1951. *Der Rig-Veda aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt und mit einem laufenden Kommentar versehen* von K.F.G. (3 Bände), Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Güterbock, Hans G. & Hoffner, Harry A. 1989. *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (CHD)*, Vol. L-N, Chicago: The Oriental Institute.
- Haas, Volkert. 1994. *Geschichte der Hethitischen Religion*, Leiden / New York / Köln: Brill.
- Hawkins, John David. 2000. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions (CHLI)*, Vol. I: *Inscriptions of the Iron Age*, Berlin / New York: de Gruyter.
- Hawkins, John David. 2004. “The Stag-God of the Countryside and Related Problems”. In: *Indo-European Perspectives. Studies in Honour of Anna Morpurgo Davies*, ed. by J.H.W. Penney, Oxford: University Press, 355–369.
- Hoffner Jr., H.A. & Melchert, H.C. 2008. *A Grammar of the Hittite Language. Part I: Reference Grammar*, Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns.
- Jamison, Stephanie W. & Brereton, Joel P. 2014. *The Rigveda. The Earliest Religious Poetry of India* (3 Vols.), Oxford: University Press.

¹⁹ Zur Deutung der morphologischen Derivation wäre nützlicher ein Stammauslaut -ai- anzusetzen, etwa wie Kloekhorst, (2008: 560): “C[uneiform] Luw[ian] ^dMaruāi-”, oder (*ibid.* 563) “If Luw. ^{DINGIRMES}Maruāinzi and Hitt. ^dMarkuūai- are really cognate, we have to reconstruct a P[roto] Anat[olian] form *marg^uai-”. Der angebliche vokalische Stammauslaut im heth. ^dMarkuūai- hat eigentlich keinen sicheren Grund, da die Belege wahrscheinlich nur Dat.Pl. auf -aš sind. Es handelt sich also um das gemeinanatolische ai-Suffix (vgl. Hoffner & Melchert 2008: 54, 92).

²⁰ Kloekhorst (2008: 562 f.), s.v. *maruāi-*.

- Janda, Michael. 2005. *Elysion. Entstehung und Entwicklung der griechischen Religion*. Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck.
- Kloekhorst, Alwin. 2008. *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon (EDHIL)*, Leiden / Boston: Brill.
- Lubotsky, Alexander. 1998. "Avestan *x^aaranah-*: the etymology and concept". In: *Sprache und Kultur der Indogermanen. Akten der X. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Innsbruck, 22.-28. September 1996*, hrsgg. von W. Meid, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 479–488.
- Meier-Brügger, Michael. 1994. Zwei uralte griechische Wörter. In: *Früh-, Mittel-, Spätindogermanisch. Akten der IX. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 5. bis 9. Oktober 1992 in Zürich*, hrsgg. von Dunkel, G.E. & alii, Wiesbaden: Reichert: 225–230.
- Melchert, H. Craig. 1993. *Cuneiform Luwian Lexicon (CLL)*, Chapel Hill, N.C.
- Nikolaiev, Alexander. 2012/13. Homeric ἀάατος: Etymology and Poetics. *Die Sprache* 50/2: 182–239.
- Pokorny, Julius. 1994. *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch (IEW)*. 1. Band, 3., unveränderte Auflage, Tübingen / Basel: Francke.
- Rix, Helmut (Hg.). 1981. *Lexikon der indogermanischen Verben (LIV)*. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen, Wiesbaden: Reichert.
- Scarlata, Salvatore. 1999. *Die Wurzelkomposita im Rg-Veda*, Wiesbaden: Reichert.
- Tischler, Johann. 1990. *Hethitisches Etymologisches Glossar (HEG)*, Teil II, Lieferungen 5–6: L-M, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- van Gessel, Ben H. L. 1998. *Onomasticon of the Hittite Pantheon. Part One*, Leiden / New York / Köln: Brill.
- van Nooten, Barend A. & Holland, Gary B. 1994. *Rig Veda: A Metrically Restored Text with an Introduction and Notes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Watkins, Calvert. 1995. *How to Kill a Dragon. Aspects of Indo-European Poetics*, New York / Oxford: Oxford University Press.
- Witzel, Michael & Gotō, Toshifumi. 2007. *Rig-Veda. Das Heilige Wissen. Erster und Zweiter Liederkreis*, Frankfurt am Main / Leipzig: Verlag der Weltreligionen im Insel Verlag.
- Witzel, Michael, Gotō, Toshifumi & Scarlata, Salvatore. 2013. *Rig-Veda. Das Heilige Wissen. Dritter bis fünfter Liederkreis*, Berlin: Verlag der Weltreligionen im Insel Verlag.
- Wodtke, Dagmar S., Irslinger, Britta & Schneider, Carolin. 2008. *Nomina im Indogermanischen Lexikon (NIL)*, Heidelberg: Winter.

Хосе Верхилио Гарсиа Травасо. Хетто-лувийские *^dMar(ku)waya-* 'Темные божества, божества подземного мира' и древнеиндийское *mṛgá-* 'дикий зверь' как отражения индоевропейских шаманистических представлений

Лувийский и хеттский теонимы, соответственно *^dMarwaya* и *^dMarkiwaya*, «Темные божества, божества подземного мира» сравниваются с древнеиндийским *mṛgá-* 'дикий зверь'. Для обеих лингвистических традиций предлагается индоевропейская этимология: от **m(e)r-gʷ(h₂)-ó-* «Идущий во тьме» или «Идущий к исчезновению». Это предположение как часть индоевропейского поэтическо-космологического противопоставления проверяется параллелью **sueh₂l-gʷ(h₂)-ó-* > др.-инд. *svargá* «небеса».

Ключевые слова: лувийский язык, хеттский язык, древнеиндийский язык, индоевропейские языки, язык поэзии, этимология.